

前言

高等医学院校肩负着培养具有国际竞争力的高层次、复合型、创新型医学人才的重任,双语教学作为一种新的教学模式,可提供有效的语言实践空间,丰富学生的语言知识,培养学生用英语思维的能力,是提高学生综合素质,培养与国际接轨人才的一项重要而有益的举措。

生物化学作为生命科学领域发展最为迅速的基础学科之一,与双语教学的结合对培养医学高层次人才具有积极的作用。目前,国内医学院校使用的生物化学双语教材还较少,大多为英文原版教材。然而,英文原版教材涉及的内容过于细腻,并不符合我国对生物化学教学的实际需求。因此,本书编者结合近十年的生物化学双语教学的研究与实践,根据本学科课程标准的要求,围绕培养目标所需的知识构建,编写了这本包含本学科主要内容和最新进展的、符合我国教学方式的生物化学英文教材。

本书的编写也有幸邀请到了美国哥伦比亚大学、纽约大学及密歇根大学相关专业人士作为编委,对内容及语言表达进行了编撰及修饰。在教材的组织结构上,层次分明,重点突出;语言简明易懂;在内容上也结合多年教学经验,深入浅出,便于读者理解。同时也兼顾了临床医学及其他相关专业的需求。因此本书可用作临床医学、口腔、公共卫生、医学检验、药学等专业双语教学用书,也可作为拟提高医学专业英文水平读者的工具书。

由于编者能力水平有限,尽管尽了最大努力,书中仍可能存在一些缺点或不当之处,特请广大师生及读者批评、指正。

本书的编写与出版得到了甘肃省财政厅高校基本科研业务费([2010]176号)和甘肃省高校研究生导师科研项目(1206-04)经费的资助,在此致谢!

陈 彻 席亚明

2012年9月

Preface

For medical colleges and universities, the important task is cultivating the compound and high-ranking talents with innovative consciousness and international competitiveness. Bilingual education, as a brand new model of teaching, provides students with an ideal platform to practice and enrich their English language skills and to think in English manner. Also, bilingual education is an important and beneficial measure to improve the comprehensive ability of talented students working according to international medical standards.

Biochemistry is a rapidly developing basic medical scientific discipline within field of life science. Teaching biochemistry using a Chinese-English bilingual approach positively promotes education of high level medical students. Currently, there are several biochemistry textbooks in English version. However, only few bilingual Chinese-English biochemistry textbooks are available for education in Universities or Medical Science Schools in our country. Biochemistry textbooks in English version do not fit the current demand for biochemistry education in China mainly because of their detailed and wordy contents. Therefore, with nearly 10-year's experience in research and practice using bilingual education in biochemistry, the authors wrote this new Biochemistry textbook in English based on the guidelines for biochemistry and the requirement standards for student training. This new Biochemistry textbook, which fits the biochemistry education system in China, contains the major contents and the latest progress in the field of biochemistry.

It is our honor to invite co-workers in the biochemistry field at Columbia University, New York University and the University of Michigan who have been actively involved in the edition and corrections during the writing of this textbook. This textbook is characterized by its well-arranged contexts, well-focused on key-points of knowledge and its simplicity in the English language based on the authors' experiences of education. Additionally, this textbook fits the demand of bilingual education for students who are major in Clinical Medicine, Stomatological Medicine, Public Healthy Science, Laboratory Medicine and Pharmaceutical Science. Finally, this textbook will serve as a reference for people who intend to improve their Medicine English level.

Due to knowledge limitations of the authors, some weaknesses and errors might have been existed in this textbook despite of the authors have been paying much attention and trying their best to avoid them. Please do not hesitate to point out any weaknesses and errors during you use this textbook, and we appreciate any corrections and criticisms.

We acknowledge that publication of this textbook was supported by the grant of basic research for University, Department of Finance, Gansu Province ([2010] No. 176), and supported by the grant of mentorship for University, Department of Education, Gansu Province (1206 - 04).

Chen Che and Xi Yaming
September 10, 2012